

102
40910

SHRI RAMAKRISHNA
LIBRARY SRINAGAR.
Accession No. 4812 ...
Date

بابا گورو نانک دیو جی

اور

ان کی مقدس تعلیمات

از

گیانی کرتار سنگھ کوئل
ایڈیٹر اخبار کرم دیوہ سری نگر کشمیر

ناشر:- سردار ولیپ سنگھ
پریس ڈرائی کلینرز بادشاہ چوک سیمبرہ

102
Hajro

پاکیزہ ناک و بوجھ

اور
آن کی مقدس تعلیمات

SRI RAMAKRISHNA ASHRAMA
LIBRARY, SRINAGAR.
Accession No- ... 4.8.1.0 ...
Date

از

گیانی کرتار سنگھ کوئل
ایڈیٹر اخبار اکرم دیوبند سری نگر

ناشر :-
سروار دلیپ سنگھ
پیرس ڈرائی کلینرز - بڈشاہ چوک سنگھ
(رشالیمار آرٹ پریس ریڈ کراس روڈ میں چھپا)



پیش لفظ

توحید اور قومی یکجہتی کے علمبردار شری بابا گورو نانک دیو جی کے مقدس جیون اور اُنکِ بین الاقوامی تعلیمات کے بارے میں یہ کتابچہ بطور تحفہ نشر کرتے ہوئے میں بے حد خوشی محسوس کرتا ہوں کہ واپکو نے خود ہی میری کمائی گورو بابا نانک شاہ فقیر کے مختصر حالاتِ زندگی اور جوہرِ تعلیم کو منظرِ عام لانے کے لئے صرف کروا کر مجھ سے یہ حقیر سی خدمت کروائی ہے۔

میں گورو تکھ پیارے ریاستی سکھوں کے بے غرض سپکوس ہیں اور مشہور مشنری گیانی کرتار سنگھ کوئل ایڈیٹر کرم ویپر سرنیگر اور مشہور معروف شاعر جناب الحاج فاضل کشمیری کاشمیر کا مشکور ہوں! اول الذکر نے میری استدعا پر اپنی مصروفیتوں کے باوجود یہ کتابچہ لکھا اور آخر الذکر نے اس کی کتابت کی۔ ان دونوں اصحاب نے اس میں بے لوث کام کیا۔ واپکو و دونوں کو توفیق دے کہ شری جپ جی اور بسکھنی صاحب کا منظوم کشمیری ترجمہ بھی جلد از جلد شائع کر سکیں۔ دلیپ سنگھ

بیرس ڈرائی کلینرز۔ بدشاہ چوک۔ سرنیگر
۱۵ نومبر ۱۹۷۲ء

شری گورو نانک دیو جی

شری گورو نانک دیو جی ۱۵ اپریل ۱۵۶۹ء کو برہنہ

سینچر موضع تلونڈی، ضلع شیخوپورہ (پاکستان) میں تولد ہوئے

اُس دن بیساکھ سدی تین مطابق ۲۰ بیاکھ سہ ۱۵۶۹ء بکرہ کا

دن تھا۔ اُن کے والد محترم کا نام بابا کھلیان رائے المعروف

مہنتہ کالوجی اور محترمہ والدہ صاحبہ کا نام ماتا شریپتہ جی

تھا۔ اب تلونڈی کا نام گورو نانک دیو جی کی جائے پیدائش

ہونے کے باعث ننکانہ صاحب ہے۔

جب گورو نانک دیو جی سات سال کے ہوئے، تو

ان کو پنڈت دیپال کے پاس ہندی پڑھانے کے لئے بٹھایا

گیا۔ پھر پنڈت برج لال کے پاس سنسکرت اور مولوی

قطب الدین کے پاس فارسی پڑھنے بٹھایا گیا۔ بابا جی کی خدمت

قابلیت اور عقل سلیم کو دیکھ کر متذکرہ تینوں اساتذہ اپنی اپنی

جگہ جہاں حیران ہوئے، وہاں اُن کی رُوحانی خوبیوں سے متاثر
 ہوئے بنانہ رہ سکے۔ گورو جی نے اس زمانہ کی مروجہ تعلیم
 کو نہایت دھیان سے پڑھا۔ ست گورو بابا نانک دیو جی دیگر
 طلباء کے برعکس کھیل کود میں وقت ضائع کرنے کی بجائے
 ہم عمر لڑکوں کو لے کر "ست کرتار" "ست کرتار" کا جاپ
 بپا کرتے اور ہمیشہ کسی لگن میں لگن رہا کرتے تھے۔ ان کو
 دنیاوی خواہشات اور لذتوں سے بالکل لگاؤ نہ تھا۔ ان
 کو سنجیدگی اور بردباری کو دیکھ کر شہر کے لوگ ہندو اور
 مسلمان جہاں از حد متاثر ہوئے وہاں اُن کے سامنے تسلیم
 ختم بھی کرتے۔ شہر کا حاکم راسے بولاد ان کی خوبیوں کا گرویدہ
 بن گیا۔ اور اکثر ان کے والد اور دیگر رفقاء کو کہا کرتا تھا
 کہ اُس بچے پر خد و نڈ کی خاص رحمت ہے۔

یگنو پو بیت

دس سال کی عمر میں آپ کو سُناسا ڈالا جانے لگا۔

تو ست گورو بابا جی نے اس کو پتے سے صاف انکار کرتے ہوئے کہا کہ میں وہ جنو پہنا چاہتا ہوں جو آتما کے لئے موزوں ہو۔ جو نہ کبھی سیلا ہونے پائے اور نہ لوٹ کر یا جیل کر فنا ہو جائے بابا کالوجی کو ان کی یہ انوکھی اور سماج کے مقرر کردہ رسم و رواج سے بغاوت برگرز پسند نہ تھی۔ انہوں نے اپنے خاندانی پرست ہر دیال جی سے استدعا کی کہ وہ گورو نانک دیو جی کو شائستہ و کامقابلہ کرنے کی جرأت نہ کرنے دیں اور گورو جی کو پیار یا دباؤ سے جس طرح بھی ممکن ہو زنا پر رضامند کریں۔ پروہت نے بسیار کوشش کی۔ ماں باپ اور دیگر رشتہ دار بھی پیار و رعب و داب کا ہتھیار استعمال کرتے مار گئے۔ مگر گورو نانک جی اپنے ارادے پر ڈٹ گئے اور بس یہ جواب دیا کہ ”روحانی جنم کے لئے روحانی زنا ہی درکار ہے اگر نپڈت جی کے پاس وہ جنو موجود ہے تو میں اُسے زیب تن کرنے کے لئے تیار ہوں“ تمام رشتہ دار اور پروہت

اس جواب سے لاچار اور بیزار ہو کر رہ گئے۔ کرم کانڈ
 پر کاری ضرب لگا کر گورو جی نے مہنتہ کالو جی کو حیران کر
 دیا۔ وہ محسوس کرنے لگے کہ شاید گورو جی دنیاوی فرائض
 اور دھندوں سے بے رخی اختیار نہ کر بیٹھیں۔ انہوں نے گورو جی کو
 گایوں اور بھینسوں کے چرانے کا کام سونپا۔ گورو جی نے والدِ
 محترم، حکم تو بجا لایا، مگر اس کام میں بھی کچھ ایسے کھیل
 کھیلے اور ایسے عجیب و غریب کارنامے انجام لائے جو اگرچہ
 گورو دیو کی عظمت اور روحانی بلندیوں کے مظہر تھے، جن
 پر راسے بھدر ہزار جان سے فدا تھا، مگر مہنتہ کالو جی کو یہ ہرگز
 پسند نہ آئے۔

گورو جی گہمستی بن گئے۔ آخر مہنتہ کالو جی نے ست
 گورو کا ۱۸ سال کی عمر میں بٹالہ کے بابا مول چنڈ پٹواری کی
 دختر، بابی سکھنتی جی سے بیاہ کر دیا۔ مہنتہ جی نے گورو جی
 کا دل دنیاوی دھندوں اور مومہ مایا میں پھنسانے کے پیش نظر۔

ہی بیاہ تو کر دیا ، اور گورو جی گڑھتی بھی بن گئے ۔ انہوں نے
 دنیاوی کاروبار بھی خوش اسلوبی سے انجام لائے ، مگر اس
 کاروبار میں بھی گورو جی نے اپنے کرتار کو ہمیشہ اپنے من کی
 گہرائیوں میں بسائے رکھا ۔ نہ صرف من میں بلکہ اپنے دل کے
 رباب کے ایک ایک تار سے اس کا عوام الناس میں اپنے ہی
 گلے سے کلام الہی الپ الپ کر پرچار بھی کیا ۔ گورو نانک دیو
 نے اپنے گاؤں کے ایک ہونہار مراثی بھائی مردانہ جی کو اپنا
 ساتھی بنا لیا ، جو اگرچہ ان سے عمر میں بڑا تھا ، مگر ساری
 عمر گورو جی کو مرشدِ کامل جان کر ان کا ہی وفادار مرید
 بن کر ان کا شریک کار رہا ۔ بھائی مردانہ ایک مسلمان مراثی
 بادرے کا لڑکا تھا جو راگ کا دلدادہ اور قدر شناس
 گورو نانک دیو جی کی صحبت میں رہ کر اس فن میں کامل ماہر
 ہوا ۔ اس کے رباب اور گورو نانک دیو جی کے عرفاں بھرے
 شہدوں نے بڑے بڑے عالموں ، فاضلوں اور پندتوں

کو ہی گورؤ جی کا گرویدہ نہیں بنایا ، بلکہ جاپروں ، ظالموں
 آدم خوروں اور ٹھگوں کا پتھر سا دل موم بنایا اور وہ
 گورؤ مہاراج کے سکھ ، مرید بن کر ان کی بانی کا جاپ کرنے
 لگ گئے۔ گہستی بن جانے ، کاروبار کرنے اور گھر کے دیگر
 فرائض خندہ پیشانی سے انجام دینے کے باوجود گورؤ مہاراج
 کسی نرالا لگن میں مُستغرق نہیں ، بلکہ ہر وقت اپنے کرتار کی
 یاد میں مستِ اُست رہا کرتے اور کبھی کبھی ان پر ایسی
 کیفیت بھی طاری ہو جاتی تھی کہ وہ گھر سے باہر شمشالوں
 اور فبرستانوں میں قیام کرتے تھے ۔ اس چلن سے ان
 کے والدین متفکر ہوئے ۔ انہوں نے ایک وید کو ان کے علاج
 معالجہ کے لئے بلایا ۔ سَت گورؤ نے وید سے کہا کہ آپ
 زنبف دیکھ کر میری بیماری دیکھنا چاہتے ہیں ، لیکن میرا
 درد لا علاج ہے ۔ اس مرض کا علاج وہ ہی کر سکتا ہے
 جو میرے دل کی گہرائیوں کو پہنچانے کی صلاحیت رکھتا ہو ۔

دید جی بھلا اس راز کو کیا جان سکتا تھا۔ وہ اس عشقِ حقیقی کے مریض کا علاج کئے بغیر چلا گیا۔

گورو نانک دیو جی اس واقعہ کے کئی دن بعد خاموش رہے۔ انہوں نے نہ روٹی کھائی اور نہ کسی کے بولنے کے باوجود بات چیت کی۔ پھر کچھ عرصہ کے بعد وہ اپنے معمول کے کاروبار میں ہمہ تن مصروف ہو گئے۔

کھراسودا :- ایک دن گورو جی گھر سے بیس روپے لیکر سودا سلف لینے چوہڑے کا نہ کی طرف چل پڑے۔ دہتہ کالو جی نے اپنے لاڈلے کو گھر سے روانہ ہونے پر نصیحت کرتے ہوئے کہا، "مالِ مُتاع، سوچھ بوجھ سے خریدنا۔ کھراسودا کرنا کہ جسے اچھا فائدہ ہو۔ اس زمانہ میں سکندر لودھی کا راج تھا۔ ہندو جہاں سکندر کے ہاتھوں ڈکھی تھے، وہاں پنجاب میں سوکھا پڑ جانے کے باعث قحط بھڑٹ پڑا تھا۔ جہاں غریب عوام پریشان

اور بھوکے تھے۔ وہاں سادھو، سنت اور بیکار لوگ بے حد
 دکھی تھے۔ چنانچہ جب گورو جی بھائی مردانہ کے ہمراہ چوہڑکانہ
 پہنچے تو ان کو بہت سارے سادھو ملے، جو دو دن سے بھوک
 کا سامنا کر رہے تھے۔ گورو جی نے سودا سلف لاکر نہ صرف ان
 بھوکے سادھوؤں کو لنگر بنا کر کھلایا، بلکہ اور بہت سارے
 غریبوں کو بھی بھوک سے نجات دلائی۔ جب گورو جی تلونڈی
 واپس آئے تو مہنت کالو جی ان کو مال متاع کے بغیر دیکھ کر
 از حد دکھی ہوئے، مگر گورو جی نے والد صاحب سے کہا کہ
 آپ نے ہی مجھے کھرا سودا کرنے کی ہدایت فرمائی تھی۔ بھلا اس
 سے زیادہ فائدہ مند سودا کیا ہو سکتا تھا
 گورو نانک دیو جی سلطان پورہ لودھی میں۔

گورو جی کے بھائی جے رام جی سلطان پورہ میں نواب دولت خان
 لودھی کے دیوان تھے۔ انہوں نے بابا گورو نانک دیو جی کو سلطان پورہ میں
 بلوا کر نواب کا مودی بنا دیا۔ گورو جی نے یہاں اپنے عیال
 کو بھی منگوا دیا۔ یہ واقعہ ۱۵۰۴ء کا ہے۔ مودی خانہ سنبھال

کر گورؤ جی نے غربا اور محتاجوں کی امداد کے لئے وقف کر دیا
 جب وہ ترازو پلٹا اٹھا کر کوئی چیز تول کر لے ، تو جو نہیں
 وہ باروں کے بعد تیراں پر پہنچتے ، تو وہ کئی بار اپنی زبان
 پاک سے " یس تیراں ہوں " یس تیراں ہوں کہتے رہتے ۔ ان کا
 دھیان تو ہر وقت بالک دو جہان کی طرف رہتا ہی تھا ۔ مگر
 تیراں کا لفظ ان کو اتنا بھاتا تھا کہ ان کا تن من اس تیراں
 میں ہی کھو جایا کرتا تھا ۔

ایک دن ایسا بھی آیا کہ وہ سلطان پور کی ندی
 دھین میں نہانے اترے اور تین دن تک غائب رہے ۔
 لوگوں نے طرح طرح کی چھ میگوئیاں کیں ۔ تین دن کے بعد
 لوگوں نے ان کو شہر کے قبرستان میں بیٹھے دیکھا ۔ انہوں
 نے دھین ندی سے باہر آکر جو منعو لگایا ، وہ حیران کن تھا
 وہ کہتے تھے " نہ کوئی ہندو نہ کوئی مسلمان " انہوں نے
 لوگوں پر واضح کیا کہ ہندو مسلمان کے جھگڑے اور بعید

بھاء کو چھوڑ کر اس خالق کو اپنی کائنات اور خلقت میں دیکھو۔ اس کے بعد انہوں نے سودی خانہ کا حساب و کتاب دیکر نواب کی نوکری کو خیر باد کہہ کر ایک نیا پروگرام مرتب کیا۔

چڑھیا سودھن دھرت لو کائی .. بقول بھائی گورداس جی گورو بابا نانک دیو جی نے جب دھیان سے قادر کائنات کی دھرتی کو دیکھا، تو انہیں یہ دھرتی جلتی ہوئی نظر آئی۔ ہر طرف جہالت، تعصب، نفرت اور فرقہ پرستی کے اندھیرے چھپے ہوئے تھے۔ گورو جی نے لوگوں کو پیغام حق سنانے اور توحید کا درس دینے، وحدۃ الاشریک (اکال پورکھ کی حمد و ثنا کے گیت ربی رب) کی مدبھری آواز میں سنا کہ ہندو مسلم بدھ عیسائی کو بھائی بھائی بنا کر زندگی بسر کرنے پر رغب کرنے کی خاطر دھرتی کے بایں کو راہ راست پر لانے کا مقصد ارادہ کر لیا۔

گورو جی نے نواب دولت خان سے صاف صاف کہہ دیا کہ میں
 آپ کی ملازمت کو خیر باد کہہ کر دین و دنیا کے مالک قادر مطلق
 کی نوکری کرنے جا رہا ہوں۔ گورو مہاراج اپنے اہل و عیال کو
 اپنے سرسبز آبائی مول چند کو سپرد کر کے بھائی مردانہ کو ساتھ
 لے کر جلتی ہوئی دنیا میں ٹخنک نام خدا کا سب ڈالنے کے
 لیے چل پڑے۔ ست گورو جی نے نہ صرف ہندوستان کے تمام
 پرانتوں کا پیدل سفر کیا، بلکہ لنکا، برما، عرب، مالک، ایران
 ترکستان، افغانستان، تبت، نیپال، بوٹان اور چین تک کا پیدل
 سفر کیا، اور بقول شری رنبیر جی ایڈیٹر روزانہ ٹلاپ دہلی ---
 "شری گورو نانک دیو جی کی عظمت یہ تھی کہ انہوں نے اس سچے
 گیان کو انسان کے سامنے رکھنے کے لیے اپنا جیون آپن کر
 دیا۔ جنگلوں میں، پہاڑوں میں، ریگستانوں میں ندیوں اور
 سمندروں کے کناروں — ہر جگہ ان کی بانی کا امرت ساون
 کے یادلوں کی طرح برس پڑا۔ گورو نانک دیو جی نے ہر جگہ

توحید پرستی - قومی یکجہتی - باہمی اتحاد - مساوات اور
 رواداری کا پرچار کیا ، تب ہی ڈاکٹر اقبال کو یہ نثر حق
 لگانا پڑا ۔

پھر اٹھی آخر صدا توحید کی پنجاب سے

ہند کو اک مرد کامل نے جگایا خواب سے

گورو نانک دیو جی نے ہندوستان اور متذکرہ ممالک
 کے جو سفر کئے ، ان کو ”سکھ اتھاس میں“ اوداسیاں کہا جاتا
 ہے ، یہ ساری اوداسیاں بعض مورخوں کے اندازے کے مطابق

پانچ اور بعض کے حساب سے چار ہیں ۔ ان ”اوداسیوں“ یا
 لمبے سفروں میں گورو نانک دیو جی نے نہ صرف ہندو اور
 مسلمانوں کے مشہور و معروف تیرتھوں ، مہٹوں ، زیارت گاہوں

خالقاہوں اور تاریخی مذہبی مقامات پر ہی پہنچ کر اپنے
 نرکار می مشن کا پرچار کیا ، بلکہ جینی مندروں اور بودھی
 واراوں و گپتاؤں کے علاوہ جوگیوں کے بڑے بڑے ٹھکانوں

پر جا کر تبلیغ کا کام انجام دیا۔

گورو نانک دیو کشمیر میں :- گورو مہاراج نے اترا

کھنڈ کو اپنے پاک قدموں سے فیض یاب بنانے اور نرکاری

میشن کا پرچار کرنے کے لئے سڑاٹھ سالہ میں کرتار پور راوی سے

اپنے دو ساتھیوں بھائی ہنسو لوہار اور بھائی مسیہاں تھیمہ کے ہمراہ

کوچ کیا، اور سب سے پہلے جموں میں اپنا پرچار کیا۔ جموں

سے گورو دیو مشہور ہندو تیرتھ و لیشو دیوی پہنچے اور یہاں

لوگوں کو کرم کانڈ کے بھرم جال سے نکال کر دل و جان تمام

دیوی دیوتاؤں کے قادر و اہلگورو وحدہ لا شریک کی حمد و ثنا

کے گیت گانے کا درس دیا۔ یہاں سے گورو مہاراج ریاسی۔

بدھل راجوری میں گورنمنٹ کا پرچار کرتے ہوئے پونچھ جا پہنچے

اور پونچھ کے ہندو تیرتھوں رام گنڈ۔ بوڑھا امر ناتھ میں

رہتی کیرتن اور تبلیغ کرتے ہوئے توسہ میدان پہاڑ کو عبور

کرتے ہوئے بیروہ پہنچے۔ بیروہ سے سرنگیر اور سرنگیر سے

بیچ بھاڑہ - انت ناگ مٹن صاحب جا پہنچے۔ مٹن میں ان کی ملاقات مشہور کشمیری پنڈت عالم برہم داس اور صوفی بزرگ حضرت کمال سے ہوئی، جو ان کے معتقد بن کر دادی کشمیر میں سبکھ دھرم کے پرچارک بن گئے اور انہوں نے مٹن صاحب کو سبکھ دھرم کے پرچار کا مرکز بنا کر گورونانک دیو جی کے بتائے ہوئے اصولوں کا پرچار کیا۔ گورو مہاراج نے یہاں ایک دھرم سالہ قایم کی۔ مٹن صاحب سے گورو مہاراج پھر سرنگر آئے، اور یہاں کافی وقت گزار کر اپنے فنکاری مشن کا خوب پرچار کیا۔ کشمیر کا سلطان محمد شاہ، گورو جی کے دربار میں حاضر ہوا اور گورو جی کی نظر رحمت سے خود کو فیضیاب کرنے میں کامیاب ہوا۔ گورو دیو نے جس جگہ اپنا ٹھکانہ بنایا۔ وہاں ان کے فرزند بابا سری چند جی نے کافی عرصہ رہ کر ان کے مشن کا پرچار کیا۔ جس جگہ کو آجکل چنار بابا سری چند جی بڑا اکھاڑا داسین سے یاد کیا جاتا ہے۔ سرنگر سے

گورو جی نے گلبرگ کو اپنے مقدس قدموں سے پاک بنایا ، اور
 آلہ پتھر کی جھیل کے کنارے الہی کیرتن کر کے قدرت کے قادر کو
 قدرت میں موجود محسوس کرنے والے گورو جی نے اپنے مالک خالق
 کی عنایتوں سے لطف اٹھایا۔ اور اس روحانی لطف میں خوب
 محو رہے۔ گلبرگ سے گورو جی ہارہمولہ ، سوپور ، ہندو وارہ جاہنچے
 پھر ہندو وارہ سے وادی لولار ، میں لوگوں کو پیچار اور کیرتن
 سے محفوظ کرتے ہوئے گورو تھاراج نے بانڈسی پورہ میں نرنکار مشن
 کا پرچار کر کے ماسبل جھیل کے کنارے کچھ عرصہ یاد الہی میں
 گزارا۔ کھیر بھوانی میں نرنکاری سندیش سناتے ہوئے ہر نگہ گنگھیل
 کے کنارے جاہنچے ، اور یہاں کرار کی حمد و ثنا کے گیت کیرتن
 کے ذریعہ سنا کر واپس سرینگر آ گئے۔

کشمیر میں ان کی یاد یاد میں گوردوارہ سری گورو نانک
 جیمن استھان بیروہ - گوردوارہ گورو نانک دیو جی بیجیا ڈہ ،
 گوردوارہ گورو نانک دیو جی ناگہ بلی (انت ناگ) گوردوارہ پہلی

بادشاہی مٹن صاحب - گوردوارہ پہلگام قائم ہیں۔

سریگرمیز مزید کچھ عرصہ گزار کر گوردوارہ جیماڑ
انت ناگ مٹن صاحب میں دوبارہ پرچار کرتے ہوئے پہلگام
پہنچے اور وہاں سے شری امرناٹھ گچھا میں جا پہنچے وہاں
مناظر قدرت سے لطف اندوز ہوئے۔ پھر وہاں سے داس
کے پہاڑی سلسلہ کو عبور کر کے لیہہ جا پہنچے، اور پھر لیہہ
سے تبت اور وہاں سے کیلاش بالنسور جمیل پر جا بڑھے
وہاں سے وہ چین کے بہت سارے علاقہ کا دورہ اور نرنکاری
میش کا پرچار کر کے واپس لیہہ پہنچے۔ لیہہ میں بھی ان کے
نام پر گوردوارہ گورو نانک دیو جی لیہہ موجود ہے۔ لیہہ سے
براہ راست بھدرہ، بٹوٹ، سدھ نہان دیو اور جموں سے
ہوتے ہوئے واپس کراتر پور راوی جا پہنچے۔

گوردوارہ جیماڑ اپنی ادھیوں میں ہندوستان اور
بیچے بیان کردہ ممالک میں بیس سال تک پیدل گھومتے رہے۔

گورڈیو جی دنیا میں پہلے مذہبی رُٹا ہیں جنہوں نے ہزاروں
 میل کا سفر اس زمانہ میں پسیدل کیا، جب گھر سے دو چار
 میل کا سفر کرنا اپنی موت کے وارنٹ پر دستخط کرنے کے مترادف
 ہوا کرتا تھا۔ مگر گورڈیو نانک دیو جی نے اکال پورکھ کے بھروسے
 پر اُن اداشیوں میں جن مشکلات کا خندہ پیشانی سے مقابلہ
 کیا، وہ لٹانی ہیں۔ ان کا نہ صرف راہنروں، چوروں اور
 لکڑیوں سے ہی واسطہ پڑا، بلکہ ٹھگوں، جادوگروں اور آدم
 غیروں سے بھی دو چار ہونا پڑا۔ مگر اس سچے، نڈر، نہڑک
 پیغمبر دلشجکت سُل عالم کی بھلائی کے دلدادہ، حق کے علمبردار
 ریفادس، فلاسفر اور حاضر عجب گورڈیو جی نے اپنے مُصمم ارادے
 اور یقین محکم کے بل بوتے بڑی سی بڑی مصیبت اور مشکل
 کا خندہ پیشانی سے مقابلہ کیا، اور اپنے عظیم مشن کا اپنی
 حکمت عملی سے زندگی کے آخری لمحوں تک پیر چار جاری رکھا۔
 اور بڑے سے بڑے جابر ظالم اور عالم کو اپنا گرویدہ بنایا۔

تب ہی پروفیسر کرتار سنگھ جی خالصہ کالج امرتسر نے بجا فرمایا ہے
 "گورو نانک دیو جی نے اس طرح قادرِ مطلق کی جانب سے سونپا
 گیا فریضہ مکمل کیا۔ رب العالمین اور اس کے بندوں کی صدا
 سن کر انہوں نے دیش اور غیر ممالک کی اس طرح یاत्र کی۔ بادشاہوں
 چودہریوں، عام لوگوں، جوگیوں، پنڈتوں، پیروں، فقیروں،
 قاضیوں، مولویوں اور آدم خوروں سے ملے۔ اور ان کا سدھار
 کیا۔ بیچ لوگوں کو اعلیٰ بنایا۔ ہر طرح کا بھید بھاؤ مٹایا۔
 گورو جی کا وصال۔ آخر اپنے نرنکاری مشن
 کے پہ چارہ کو جاری رکھنے کی خاطر گورو جی نے گورو انگ دیو جی
 کو اپنا جانشین بنایا، اور ۲۲ ستمبر ۱۵۳۹ء مطابق ۲۳ اسوی
 ۱۵۹۶ء کو گورو دیو جی جوتی جوت سما گئے۔ گورو جی اس
 عالم فانی میں ستر برس پانچ ماہ اور تین دن ابرِ رحمت
 بردہ سائے میں ہمہ تن مشغوف رہے۔
 ہوں ہی گورو جی کا وصال ہوا، اُن کے پتہ نہ اور

مگر دونوں کو سیلاب بہا گئے گیا۔ پھر کچھ عرصہ کے بعد ایک
 رکھنے، یہاں سداھی بنائی ہو دربار صاحب کرتا رہا راوی
 کے نام سے مشہور ہے۔ مگر نکانہ صاحب کی طرح یہ بھی پاکستان میں

۸۔ حصہ مسلمانان درگو دفن کردند، و حصہ دوم ہندوان در
 آتش بسوزانیدند۔ و بعد چندے دریاے راوی طوفان کردہ
 ہر دو طغیانی شدند (خواجہ حسن شاہ کھوٹا می مصنف
 تاریخ حسن کشمیر صفحہ نمبر ۴۴۶، ۴۷۔

اردو ترجمہ :- اکثر سال کی عمر میں ۱۳۳۷ھ بکرمی کو دنیا
 فانی سے جوئی جوت سوائے مسلمانوں نے چاہا تھا کہ ان کو دفن کریں۔
 ہندوؤں کا ارادہ تھا کہ ان کو سپرد آگ کریں تاکہ دونوں فریقوں کو
 لڑنے جھگڑنے تک فوجت نہ پہنچے۔ اسی حال میں کیا دیکھتے ہیں کہ
 بایا نازک صاحب کی لاش تابوت سے غائب ہوئی ہے۔ یہ حال دیکھ کر
 ہر کوئی حیران ہو کر رہ گیا۔ آخر کار ان کے تابوت کی چادر کے دو حصے کئے
 گئے۔ ایک حصہ مسلمانوں نے زمین میں دفنایا اور دوسرا حصہ ہندوؤں
 نے آگ میں جلایا۔ کچھ مدت کے بعد دریاے راوی میں طغیانی آئی اور
 دونوں جگہز سیلاب کی لپیٹ میں آکر نابود ہو گئیں۔

گورو نانک دیوجی کے زرین اصول :

گورو مہاراج نے بنی نوع انسان کی بھلائی ، بہبودی

اور تسکین قلب کے لئے ، بنا امتیاز مذہب و ملت اور

رنگ و نسل کے جن زرین اور بین الاقوامی اصولوں کا پرچار

کیا اور جن اصولوں کو آپ نے اپنی پاک بائی میں واضح کیا ہوا

ہے ، ان پر بحث کرنے سے قبل ہم نے تین باتوں کو یہاں

درج کرنا ہے ، یہ تین باتیں ان کے اپدیش کا نچوڑ ہیں ، گویا

گورو مہاراج نے اس نچوڑ میں سکھ دھرم کے سنہرے

اصولوں کے ساگر کو گاگر میں بند کر کے رکھ دیا ہے ۔ یہ

اصولوں کا جوہر یا خلاصہ ان تین جملوں میں بند ہے :-

۱۔ کِرت کرو۔

۲۔ ونڈ چھکو۔

۳۔ نام جپو۔

۱۔ محنت مزدوری ، کاشتکاری ، کاروبار ، پوپار

اور ملازمت کر کے حق و حلال کی کمائی کرو۔

۲۔ حق و حلال کی کمائی کو بانٹ کر کھاؤ۔ سماج کے

غریب، نادار، لاچار اور نحیف و زار اور بیمار لوگوں کی،
بلا امتیاز مذہب و ملت امداد کرو۔

۳۔ اپنے پیدا کرنے والے قادر مطلق کا نام جپیا

کرو۔ یاد رکھی میں ہمیشہ مصروف رہا کرو۔

گورو نانک دیو جی تے متذکرہ تین باتوں کے علاوہ

جن اصولوں کا پرچار کیا وہ مندرجہ ذیل ہیں :-

۱۔ ایک مالک خالق ہی قابل پرستش ہے

سکے دھرم کا دھرم گرنٹھ، گورو گرنٹھ صاحب

ہے جس کی ابتدا جپ جی صاحب گورو نانک دیو جی

کی پوتر بانی سے ہوتی ہے۔ گورو گرنٹھ صاحب کا پہلا حرف

اک یا ایک

ہے۔ اس کے بعد پھر افسر، تر پھر کاسر آتا ہے۔ جس کا

صحیح تلفظ "اک اونکار" ہے۔ بس اس اک اونکار۔

واہگورو۔ اکال پورکھ۔ مالک خالق کی پرستش کرنے کا

گورو جی نے ساری عمر پرچار کیا انہوں نے قادرِ کائنات

کرتار کو تین حصوں میں نہیں بانٹا جس طرح ہندو ادب

میں برہما، وشنو اور شوجی ایک ہی ہستی کے تین حصے بنائے

گئے ہیں اور عیسائی دھرم میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام، روح القدس

اور مائا مریمؑ مانے گئے ہیں۔ اس کے برعکس گورو نانک دیو جی

نے گور بانی میں واضح کیا ہے کہ اکال پورکھ تمام دیوتاؤں سے

بڑا ہے۔ یہ دیوتا اس بے انت کا انت نہیں پاسکتے۔ لہذا وہ

"ایک اونکار" ہی قابلِ پرستش ہے۔

یہ بات قابلِ ذکر ہے کہ گورو نانک دیو جی مہاراج

کا مُرشد یا گورو کوئی بھی دنیاوی مہاں پرش۔ سنت یا فقیر

درویش نہ تھا۔ نام کا پیالہ گورو جی کو اس بارگاہِ الہی

سے ہی حاصل ہوا ہے۔ راگ سورٹھ میں گورو مہاراج اپنا گورو

مُرشدِ کامل اس واحد وَحْدَهُ لاشْرَیک (اکال پورکھ)
کو ظاہر کرتے ہوئے فرماتے ہیں ۔

تت نرنجن جوت سبائی سوہنگ بھید نہ کوئی جیو
اپم پر پار برہم سوامی نانک گور بلیا سوئی جیو
گورو نانک دیوجی نے پریاتما کے بارے میں اعلان فرمایا
کہ میرا رب جہاں ہر جگہ موجود ہے ۔ تمام کائنات کا قدر ہے
سرب شکتی نان ہے ۔ وہاں رحم کرنے والا ہے ۔ عرض فریاد
سننے والا اور بخش دینے والا بخشنہار بھی ہے ۔ ہر جگہ صاف نظر
آتا ہے ۔ وہ اپنی قدرت میں بسا ہوا ہے ۔ ساری کائنات میں
اس کی جوت ہے اور اس جوت میں ہی یہ کائنات ٹکی ہوئی
ہے ۔ ظاہر ہے کہ گورو نانک دیوجی کا رب کوئی الگ الگ
ہستی نہیں ۔

سادھ سنگت کی اہمیت گورو جی نے سادھ
سنگت کی اہمیت محسوس کرنے ، سادھ سنگت میں جانے

ست سنگ کرنے پر غاس زور دیا ہے۔ تاکہ سنگت میں جانے
 کیرتن، کتھا گورمت پر چار سُننے سے سکھ نام بندگی کی طر
 راغب ہو سکے۔ کیونکہ سنگت کے بغیر انسان کے من میں کرتار
 اِک اُنکار کا پیار پیدا ہو ہی نہیں سکتا، اور نہ اس میں نیک
 اور بد کی تمیز پیدا ہو سکتی۔ انہوں نے سِدھ لوگوں کو
 اس گورمت اِصول سے واضح کرتے ہوئے فرمایا کہ میں پنچھ
 کا محل سنگت اور بانی کی بنیادوں پر کھڑی کرونگا۔
 انہوں نے سِدھ جوگیوں کو صاف صاف کہہ دیا کہ مجھ
 نو سنگت اور گور بانی کا ہی سہارا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ
 سکھ دھرم میں ^{سنگت کا} درجہ ہمیشہ اُوںچا رہا ہے اور اُوںچا ہی رہے گا۔
 تب ہی سکھ دھرم میں یہ روایت ہے کہ سنگت ۲۱ حصّے
 اور گورو بیس حصّے ہے۔

گورو کی ضرورت ہم اوپر یہ واضح کر آئے
 ہیں کہ گورو نانک دیو جی کا گورو اگرچہ کوئی دنیاوی انسان

نہ تھا، مگر اس کے باوجود گورو جی نے اپنے مریدوں پر واضح
 کر دیا ہے کہ انسان کو پورن گورو، مُرشد کامل کی ہمیشہ
 ضرورت رہتی ہے۔ وہ یہ بھی مانتے ہیں کہ "اک اونکار"
 قادرِ کائنات کو حاصل کرنے کے لئے گورو کی بخشش کی اشد
 ضرورت ہے۔ بسکھ ہر روز جب بھی مول منتر کا پاٹھ کرتا ہے۔
 اس پر گور مت کی یہ لانا حقیقت اچھی طرح واضح ہوتی ہے۔ مگر
 یہ بات نہ قابلِ فراموش ہے کہ گورو نانک دیو جی گورو کی
 ضرورت کو اس ڈھنگ سے تسلیم کرنے کے حق میں نہیں۔ جس
 طرح بعض فرقوں یا طبقوں میں مُرشد کو مانا جاتا ہے کہ مُرشد پر
 ایمان لانے اُس کو مُرشد ماننے سے سارے گناہ ختم ہو کر رہ
 جائینگے۔ یا مُرشد نے ایک بار قربانی، بلکہ اپنی اُمت کے
 تمام گناہ اپنے سر پر برداشت کر لئے ہیں، یا محض ایمان
 لانے سے ایک مُرید ہر طرح سے بری الذمہ ہو رہ جائیگا۔
 گورو دیو جی نے صاف واضح کیا ہے کہ اپنے اعمال کا

پھل ضرور جھکتا ہوگا۔ مگر گمراہ ہو کر بُرائیوں سے دوچار ہو کر
 خوار ہونے والے آدمی کو گورو راہِ راست پر ڈال کر اس
 کو بُرائیوں سے بچا لیتا ہے۔ گورو انسان کو ایسی روشنی
 عطا کرتا ہے جس کی بدولت وہ دوبارہ غلطی نہیں کرتا۔ گورو
 اس کو پیر ماتما کی بندگی کا رُوخانی لطف دہشتیں کر کے
 واہگورو کی قربت کا صحیح طریقہ کار بتاتا ہے۔ اور صرف واہگورو
 کی بندگی اور نیک اعمال کرنے کی تلقین کرتا ہے۔

گورو نانک دیو جی کی جنم ساکھی (سوانح عمری) میں
 ایسے دو تاریخی واقعات بیان کرنے یہاں نہایت ضروری
 ہیں۔ جن سے یہ بات صاف ہو جائیگی کہ گورو جی نے ہمیشہ
 بنی نوع انسان کی صحیح اور حقیقت پر مبنی رہنمائی کی ہے۔
 جب گورو جی مکہ معظمہ میں اپنے فرنگاری مشن کا پرچار
 کرنے پہنچے، تو وہاں بہت مسلمان علماء سے اُن کا بحث و مباحثہ
 ہوا۔ انہوں نے گورو جی سے کئی سوال پوچھے جن میں سے ایک

سوال یہ بھی تھا کہ ”آپ اپنی کتاب کھول کر ہمیں بتائیں کہ آپ کے نظریہ کے مطابق ہندو بڑا ہے کہ مسلمان“۔ گورو جی نے نہایت جرات اور وثوق کے ساتھ اس اہم سوال کا جواب بتیے ہوئے فرمایا۔ ”تمام لوگ مالک و خالق کے پیدا کردہ ہیں۔ نہ ہندو کہلانے والا رب العالمین کی نگاہوں میں قبول ہے نہ مسلمان کہلانے والا۔ اس قادر مطلق کی نظروں میں تو صرف وہی آدمی ٹبر ہے، افضل ہے جس کے اعمال نیک اور چال و چلن اونچا ہے اور جو اس کی بندگی کرتا ہے۔“

دوسرا واقعہ :- سیالکوٹ کے نزدیک کوٹہ میاں مٹھا میں فقیر میاں مٹھا جی سے ہوئی بحث و مباحثہ کا ہے۔ اس بحث میں گورو جی نے یہ واضح کیا کہ وحدۃ لاشریک کی عبادت اور اس کی پرستش کرنا ہی افضل عمل ہے۔ مجھے اس آدمی سے پیار ہے جو صرف اکال پورکھ کو مانے اور اس کی بندگی کرے۔ دوسرے کو اس کا شریک نہ بنائے۔ اور نہ کسی دوسرے پر ایمان

لائے ، اور نہ ہی کسی تعصب اور نفرت ہی کرے ۔

ذات پات کے قلعہ پر دھاوا :۔ ذات پات کا بلند

اور سچتہ قلعہ ہندوستان میں صدیوں سے چٹان کی مانند کھڑا
تھا ۔ اس پر بھگت کبیر جی کے بعد ^{گورو جی نے} کامیاب حملہ کیا ۔ انہوں نے
ببانگ دہل اعلان کیا کہ مالک کائنات کے پاس تمام لوگ

ایک جیسے ہیں ۔ ذات پات اور اوچ نیچ کے جھگڑوں کے باعث
سیاسی سماجی ، اقتصادی اور روحانی ترقی ممکن نہیں ۔ لہذا
اس ذات پات کی تمیز کا خاتمہ ہونا چاہیے ۔ انہوں نے لوگوں
کو یہ ذہن نشین کرایا کہ میں ان ادنیٰ لوگوں کے ساتھ ہوں ،
کیونکہ جو لوگ ان ادنیٰ لوگوں سے محبت کرتے ہیں ، ان کے
احساس کمتری کا اُن سے اچھا برتاو کر کے خاتمہ کرتے ہیں ۔

ان کو خداوند کے لڑے سے پیدا ہوا ، تصور کرتے ہیں ۔ ان پر
پرہیزگار کی نظر رحمت ہوتی ہے ۔ انہوں نے بھائی لالو ترکھان ،
بھائی مردانہ جی دیزہ سے عملی پیار کر کے دنیا پر واضح کیا کہ ایک

ہی نور سے تمام لوگ پیدا ہوئے ہیں۔ لہذا کوئی ادنیٰ، بیچ اور اچھوت نہیں۔ بلکہ تمام انسان ایک جیسے ہیں۔

مستورات کو اونچا مرتبہ :- عورت ذات سے ہمارے

سماج نے انصاف نہیں کیا۔ اس کی تذلیل کرنا ہی ہر ایک نے اپنا شیوہ بنائے رکھا۔ اور ہمیشہ عورت کو مرد سے کمتر ہی مانا جاتا رہا۔ مگر گورو نانک نے دیو جی نے عورت کو مرد کے برابر کا رتبہ دیکر نہ صرف نوازا۔ بلکہ ربی کلام بانی میں درج فرمایا کہ اس عورت ذات کو جس نے پیغمبروں، اوتاروں، مہا پرشوں، سورماؤں وغیرہ کو جہنم دیا، برا کہنا نہایت بے انصافی اور دھکا شاہی ہے۔

اخلاق اونچے بنانے پر زور :- گورو دیو جی

نے اپنے پرچار اور اپنے کلام میں اخلاق و چال و چلن بنانے پر بہت زور دیا ہے۔ انہوں نے فرمایا : سچ بولنا۔ سچ کی حمایت کرنا بے شک اچھا وصف ہے۔ مگر سچ سے ادبچی چیز بھی ہے۔ سچ میں رہنا اور سچ کو عمل میں لانا۔ لہذا انسان

کو ہمیشہ پیالہ و چپلن اُونچا بنانے کے جتن کرنا چاہئے۔ صبر۔
 شاکر، پاکیزگی اور بنی نوع انسان سے پیار کرتے کے اوصاف اختیار
 کرنے سے ہی دُنیا اور سماج کا بھلا ہو سکتا ہے۔ گورو جی نے یہ ناقیل
 فراموش حقیقت بھی اپنی بانی میں بطور پیشگوئی درج فرمائی
 ہے کہ جب خداوند کسی برادری، سماج، فرقہ یا قوم کو نیتِ نابود
 کرنا چاہتا ہے۔ تو پہلے اس برادری یا قوم وغیرہ کا چپلن
 اور اوصافِ حمیدہ ختم کر دیا کرتا ہے

سادہ رسم و رواج کا پرچار :- گورو دیو جی نے
 فضول رسم و رواج، جو آجکل رسوماتِ بد بن کر رہ گئے
 ہیں، کی بُرائی کی، جن سے نفع تو کچھ ہوتا نہیں، بلکہ محض
 پریشانی اور بجائے اخراجات سے انسان کو زبردبارِ قرعہ
 ہونا پڑتا ہے۔ جب ان کو زُئار (یگنوپیت) پہنایا جانے
 لگا، تو انہوں نے ایک عظیم دلیر رینارمر (REFORMER)
 کی طرح جہاں اس کو پہننے سے انکار کر دیا وہاں محض دکھا دے

اور ناک رکھنے کی خاطر بھاری اخراجات کر کے کنگوں بن جانے کی
 بُرائی کی۔ انہوں نے اس کھانے پینے، سواری کرنے وغیرہ کی بُرائی
 کرتے ہوئے گوربانی میں واضح کیا کہ جس کھانے پینے وغیرہ
 سے من میں برے خیالات، اور تکبر پیدا ہو، وہ فضول ہیں۔
 ان سے چند لمحوں کی خوشی کے سوا اور کچھ بھی حاصل نہیں ہوتا۔
 انہوں نے زیورات، سونے اور چاندی کی بُرائی کی۔ اور ہر بات
 میں سادگی پسندی پر خاص زور دیا۔

حق و حلال کی کمائی۔۔ گورو دیوجی نے حق و حلال
 کی کمائی کرنے، کسی کا حق ہرپ نہ کرنے کا ہمیشہ پرچار کیا۔ تاکہ
 لوگوں میں باہمی کشیدگی، نفرت اور پھر لڑائی جھگڑے نہ ہونے
 پائیں۔ انہوں نے رُبتی، بانی میں یہ علان فرمایا کہ ہر ایک آدمی
 حق و حلال کی کمائی کرے۔ رشوت، خوری، چور، بازاری و دیگر
 ہتھکنڈوں کے ذریعہ کمایا ہوا روپیہ پر ایسا حق ہے۔ پر ایسا حق
 ہندو کے لیے مگھے اور مسلمان کے لیے حرام اور کفر کے گوشت کے برابر

ہے۔ حق و حلال کی کمائی دودھ اور پرایا حق خون ہے۔ خون
کھانا اخلاقی مجرم ہے۔ جنم ساکھی کی سید پورہ کی ساکھی اس نظریہ
کو واضح کرتی ہے۔ جب گورو نانک دیو جی نے سید پورہ کے
حاکم ظالم خان کے اہل کار ایک کھتری ملک بھاگو کا پرہم بھوج
جو اس نے باپ کے شرادھ پر برہمنوں کو کھلایا۔ کھائے سے
صاف انکار کر دیا۔ کیونکہ ملک بھاگو ایک رشوت خور، پرایا حق
ہرٹپ کرتے والا تکبری اہل کار تھا۔ جب اس نے گورو جی کو زبردستی
اپنے ہاں منگوا کر پرہم بھوج کھائے پر مجبور کیا، تو گورو جی نے
اس کو صاف کہہ دیا کہ میں غریبوں کا خون کھانے کے لئے تیار نہیں
جب اس نے اصرار کیا، تو گورو دیو جی نے اس کے لذیز کھانوں سے
خون اور بھائی لالو جی کے سوکھے اور سادہ کھانے سے دودھ بہا کر
اسے اسرار کر دکھایا کہ سینکڑوں لوگ حیران ہو کر رہ گئے۔
گورو جی نے اپنے نظریے کو یہاں پھر دہرایا کہ حق و حلال کی سوکھی
روٹی ہی لذیز ہوا کرتی ہے۔

قومی ایکتا کی اہمیت :- گورونانک دیو جی

نے زندگی بھر رواداری مساوات، اتحاد اور اتفاق کا عملی پیرچار کیا۔ وہ نہ صرف ہندوستان میں ہی قومی ایکتا کے علمبردار تھے، بلکہ جہاں بھی وہ بنی نوع انسان کی بھلائی کے لئے تشریف لے گئے۔ انہوں نے قومی ایکتا کا پیرچار کیا۔ اس زمانہ میں مختلف فرقوں اور مذہبوں کے پیروکار آپس میں لڑ بھڑ رہے تھے، کوئی کسی کو کافر اور کوئی کسی کو ملیچھ کہہ کر پکارنے میں جہاں پیش پیش تھا وہاں باہمی نفرت، مذہبی تعصب اور فرقہ پرستی پھیلانے میں ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کر زور آزمائی میں ہمہ تن مصروف کار تھے۔ گورونانک دیو جی نے ان گمراہ لوگوں کو قومی ایکتائی کی اہمیت سے جہاں رذشناس کرایا وہاں پیار اور محبت سے رہنے کا درس دیا۔ انہوں نے علوہ علموہ مذہبوں، فرقوں، ذاتوں کے لوگوں کو ایک جگہ مل کر بیٹھنے اور اتفاق و اتحاد سے زندگی بسر کرنے کا سبق دیا۔ مروانہ مسلمان

اور پالکہ ایک ہندو اپنے ساتھ رکھ کر تعصب، کینہ اور نفرت کو دور کرنے کا اپدیش دیا۔ یہ ہی وجہ ہے کہ ہندو مسلمان اور انگریز مورچوں نے انہیں ہندو اور مسلمانوں کو آپس میں ملانے والا پہلا قرار دیا ہے۔

گورو نانک دیو جی جب مکہ معظمہ تشریف لے گئے، اس دن عید الضحیٰ کا دن تھا۔ وہ حج کی آخری رات کو کعبہ کی طرف پاؤں دراز کر کے لیٹ گئے۔ صبح سویرے جب ہندوستانی قافلے کے ایک حاجی جیون نے یہ کھیل دیکھا، تو غصہ میں آکر اس نے گورو نانک دیو جی کو ایک لات ماری، شور و غل اٹھاتا تھا۔ بہت سارے حاجی وہاں جمع ہو گئے۔ گورو جی اسی طرح لیٹے ہوئے سنجیدگی اور متانت سے بولے :-
 ”بھائی میں خدا کو ہر طرف دیکھتا ہوں۔ آپ میرے پاؤں اُس طرف نہ، فریب جس طرف خدا کا گھر نہیں ہے، غصہ سے پھر لو۔ جیون نے گورو دیو جی کو گھسیٹا ضرور، مگر جھٹ جیران و شمشیر

۲۵
 رہ گیا۔ وہ حاجی بھی حیران رہا کہنے پر مجبور ہو گئے کہ عسریں
 خدا کا گھر۔ کہ عسریں خدا کا گھر تمام لوگوں اور حاجیوں
 ۱۰ روزے پایہاے خود بطرف بیت اللہ کر رہے

اور خفتہ دیدند۔ گفت چرا پائے خود ایسے خانہ خدا
 کردی۔ گفت من از ہر سب خدا را می بینم کہ ہر سو خدا نہ
 باشد۔ اقام من بدانکہ بشید مخقر کہ موحّد کامل
 بود از خرق عادات او دفتر نوشتہ اند۔
 (تاریخ حسن حصہ اول ص ۱۰۷)

ترجمہ :-
 ایک دن بابا ناسا صاحب اپنے پاؤں کعبہ کی طرف
 کر کے سوئے ہوئے تھے۔ ان سے کہا آیا آپ نے اپنے پیر کی
 خانہ کعبہ کی طرف کئے ہوئے ہیں۔ انہوں نے ایسا ہی خدا کو
 ہر طرف دیکھتا ہوں جس طرف نہ دیکھتا ہو میرے پاؤں
 اس طرف کر دیں۔ مخقر یہ کہ وہ موحّد کامل تھے۔ ان کی کرامات
 کے دفتر لکھے ہوئے ہیں۔

نے یہ عجیب داستان سنی، ہر کسی کی زبان پر یہی ایک سول
 تھا کہ ہر مہینہ خدا کا گھر۔ تمام حاجیوں اور مکہ معظمہ کے
 شہریوں کو اصلیت معلوم ہوئی۔ خدا کا گھر تو ہر طرف ہے
 اس سے قبل گورو نانک دیو جی نے جگن ناتھ پوریسی بھی
 ایک ایسی ہی کرامت کی ہے۔ جب جگن ناتھ پوریسی کے مندر میں
 شام کو آرتی ہوتی شروع ہوئی، ہزاروں لوگ طرح طرح کے
 سامان دھوپ دیپ اور ساز وغیرہ سے مورتی کی آرتی اتارتے
 لگے تو پنڈوں نے گورو نانک دیو جی کو آرتی میں شامل ہونے
 پر راجب کرنے کے بسیار جتن کئے، مگر گورو نانک دیو جی مندر
 میں نہ گئے اور باہر ہی مڑوانہ کی رباب کے ساتھ راگ دھناری
 میں درج مشہد گنگن مہ تھاں دو چند دیپک بنے "کا
 پاک گلے سے کیرتن کرنے لگ پڑے۔ پھر ست گورو جی نے
 ہزاروں لوگوں کو بھاری اجتماع میں ذہن نشین کرایا کہ جگن ناتھ تو
 ساری کائنات کا مالک و خالق ہے، جس نے سب کچھ پیدا کیا۔

اس کی صفت اور حمد و ثنا تو ساری کائنات میں ہو رہی ہے۔ تمام بیائے، تائے، آفتاب و ماہتاب اس کی آرتی کر رہے ہیں۔ یہ سورتی جس کی آپ یہاں پوچھا کر کے آرتی کرتے ہیں۔ یہ تو آدمی کے ماتھوں سے بنی ہوئی ہے۔ لہذا سورتی پوچھا کا بجائے اس جگہ ناخدا مالک کائنات سے دل سے رشتہ پیدا کرو۔ اسے دل کی آنکھوں سے دیکھو۔ اس سے ہی سچا پیار کرو۔

مکہ معظمہ میں پاؤں پسانے اور جگہ ناخدا پوری میں باہر آرتی کرنی ہندو میں کیرتن کرنا یا رباب بجانا، ہر دواریں مغرب کی جانب پانی پھینکنا، دلیر اور نڈر گورو نانک دیو جی کے کارنامے ہیں۔ انہوں نے یہ کارنامے اس لئے انجام دئے تاکہ لوگوں کو جہاں اصلیت ہے، روشناس کرایا جائے، وہاں ان کو یہ بھی ذہن نشین کرایا جائے کہ کوئی کسی کی عبادت کے ڈھنگ کو اگر اپناتا نہیں، یا کسی کے مذہبی عقیدہ کا قائل نہیں تو اس سے نفرت نہ کی جائے۔

اس پر زبردستی اپنا نظریہ ٹھونسنا نہ جائے، اور امن و امان

درہم و برہم ہو کر نہ رہ جائے۔ ہر ایک کو اپنے اپنے عقیدہ سے
 مذہبی فرائض انجام لانے کی مکمل آزادی حاصل ہو۔ مذہبیتا زور
 اور زبردستی کو دخل نہ ہو۔

جابرؤں کے خلاف آواز بلند کرنا :- گورو نانک دیو جی
 ہندوستان کے پہلے ریفارمر ہیں۔ جنہوں نے راجاؤں مہاراجاؤں
 اور بادشاہوں کی من مانیوں اور رعایا پر زور و زبردستیوں اور
 ڈھائے جا رہے مظالم کے خلاف آواز بلند کی۔ بقول ایک سکھ
 عالم بھگت کبیر جی سماج کے خلاف اس کی من مانی رسموں کے
 نہایت تو کڑوی سی کڑوی بات کہہ دیتے ہیں۔ مگر حکومت کے
 خلاف بولنا تو درکنار، اس پر تعمیرِ مکتہ چینی بھی نہ کر سکے،
 اگرچہ ان کو وقت کی حکومت سے کافی مصائب و تکالیف بھی
 برداشت کرنی پڑیں۔ اسی طرح دیگر بھگتوں نے بھی سرفہ
 کی رضا مان کر حاکموں کے سامنے منہ نہ کھولا۔ مگر گورو جی
 نے جابر حاکموں، راجاؤں اور بادشاہوں کو قصاص تک کہہ دیا۔

ان کے جبر و ظلم کے خلاف احتجاج کیا۔ ان حاکموں کو
ظلم شیران کے وزیرین کو کتے قرار دیا۔ غرضیکہ جابروں
اور ظالموں کے خلاف آواز بلند کرنے والے پہلے دلش بھگت
گورو نانک دیو جی ہیں۔ انہوں نے بابر بادشاہ کو منہ پر
جانبہ کہا، اور فرمایا — تمہاری فوجوں کا قتل عام
اور عورتوں کی بے حرمتی کرنا ایسے بُرے کام ہیں، جو انسانیت
کے عین اُلٹ ہیں۔

مالک و خالق سے شکوہ :- گورو نانک دیو جی
نے خود کو اکال پورکھ کا ڈھاڈی، حمد و ثنا کے گیت گانے
والا گوربانی میں ظاہر کیا ہے۔ وہ مالک خالق کائنات کے
حمد و ثنا کے گیت ہی ساری عمر گاتے رہے۔ مگر یہ ناقابل
تردید حقیقت ہے کہ وہ اپنے "اکال و نکار" اکال پورکھ
سے بھی بابر کے ظلم و جبر کے خلاف شکوہ کرنے سے باز نہ
رہ سکے اور فرمایا "اے وَحْدَةُ لَا مُشْرَکَ بِہِندوستانیوں

کو اتنی مار پڑی کہ لوگ پکار اُٹھے۔ مگر صد افسوس کہ آپ
کو درد تک بھی پیدا نہ ہوا۔

جہاں گورو بابا نانک دیو جی نے جابروں کے مظالم
کی بُرائی کی، ان کی مَن مانیوں اور مظالم کے خلاف احتجاج
کیا، وہاں عوام کو اپنے حقوق کی حفاظت اور اپنی عزت و
اپنے ناموس کی نگہداشت کے لئے جتھے بند ہونے کا اُپدیش
دیا۔

اگہوں دے جے چیتئے : گورو دیو جی نے
بنی نوع انسان پر یہ بھی واضح کیا کہ دُنیا پر، دُنیا کی اقوام
پر، عوام پر جو مصائب مشکلات، قہر آہی، جنگ و جدل
کی بربادیاں اور آفاتِ ارضی و آفاتِ سماوی دقتاً فوقتاً
نازل ہوا کرتی ہیں، ان کا باعث صرف یہ ہے کہ انسان
قادر مطلق، کرتار پورکھ کو جھلا دیا کرتے ہیں، اور دنیاوی

عیش و عشرت میں غرق ہو کر دولت و ثروت جمع کرنے میں ہمہ تن مصروف ہو جاتے ہیں۔ ان کو خداوند بھی بھول جاتا ہے اور موت بھی۔ اگر یہ اکال پورکھ کو ہمیشہ یاد رکھا کریں اس کی بندگی و عبادت کیا کریں تو ان پر یہ مصائب نہ پڑا کریں گے۔

مذکورہ بالا حقائق کا ذکر گوربانی میں تفصیل اور وضاحت کے ساتھ بیان فرمایا گیا ہے۔

یہ بات ناقابل فراموشی ہے کہ گورو ناتھ دیو جی نے ہندوؤں، مسلمانوں، عیسائیوں یا بودھوں کے دہرم گرنختوں یا ان کے بزرگوں کو کبھی برا نہیں کہا۔ نہ کسی کی سزا کی۔ بلکہ وہ ہر ایک کو اس کے دین دہرم کی حقیقی راہ دکھایا کرتے تھے۔ انہوں نے خود کو کبھی بڑا یا افضل پیغمبر یا گورو قرار نہیں دیا۔ بلکہ سب سے ادنیٰ جگتوں، سنتوں، خدا رسیدہ بزرگوں اور خدا کے خادموں کی خاک پا اپنے آپ کو ظاہر کیا۔

نانک یویدجن تڑا۔ ترے چاکراں پا خاک
 یہی وجہ ہے کہ اُن کے زرین اُپدیش سے لاکھوں لوگ —
 ہندو، مسلمان، عیسائی اور بودھ متاثر ہوئے ہنا نہ رہ
 سکے اور اُن کے سیکھ بن گئے۔ مثل مشہور ہے —
 بابا نانک شاہ فقیر:

ہندو کا گورو

مسلمان کا پیر

کیونکہ گورو نانک دیوجی نے اکال پورکھ سے
 سربت (سب) کا بھلا مانگا ہے۔ لہذا آئیں
 ہم سمجھی قد سے، درے، سخنے سب کا بھلا
 کیا کریں۔

نانک نام چڑھدی کلا
 تیرے بھانے کا سربت کا بھلا



جسپجی

۱۔ اونکارِ ست نام کرتا پُرکھ نہ بھو نہ ویر
اکال مُورتِ اجونی سے بھنگ گتہ پُر ساد

کشمیری ترجمہ

۱۔ اَللّٰہ و اَیّہ : گئی اونکار تہندس ناوس پندرک اے
تس نو رنگ کا نہہ تس نو لاگ - زگنگ مالک بے پیر وے
موتس، زتمس نش بالا
سے پانی پانے قاسم وراؤ
مرشد سنیڑے رچتر سستی - بس تس گنہ سندر پچو نو ناؤ

میسویں پوٹری کا کشمیری منظوم ترجمہ

پوٹری ۲۰۔

اخص لاری کھوس لاری۔ نئے لاری تے جسمیں خاک
 چھلک ہو آہے سینہ پیم۔ گڑھن پیم خاکہ نش ہو پاک
 نجات لاریہ یوڈ پلوس۔ ہوکر گو یا تہ گو ناپاک
 پیٹھے پاتھی من ہوکر سپدان۔ چھ پالو سستی تہ گو نہو سستی
 لکر دوب ہو لگان رخص۔ چھ تہندو پاک نادو سستی
 زبانی سستی کاٹہ نہ رت سپدان۔ کھو سستی کاٹہ نہ بد سپدان
 فقط عملن تہ کارن پیٹھ۔ چھ سوئے منحصر آسان
 واکہ پیٹھ بس تیٹھ لونکھ۔ پیٹھ لونکھ تیٹھ ہو کھیکھ
 تہ تہندی حکمہ یکہ ناک
 تہ تہندی حکمہ سستی نیرکھ

جیب جی اور سکھ مہنی صاحب

اصل مع منظوم کشمیری ترجمہ

از

الحاج فاضل کشمیری
ایکس فیلڈ ایڈوائزر جموں و کشمیر سٹیٹ انسٹیٹیوٹ آف
ایجوکیشن سرینگر
عقرب چھپ جائیگا

مطبعہ اشفاق اور پرنٹنگ

نورِ نازک

از ٹھاکر سنگھ زخمی دیور ترال کشمیر

بالوئے مجھے صد مبارک - عالمائے سرکار آؤ
دلبرو! دل شاد تھاؤن - عالمک غنوار آؤ
روشنہ روشے آپہ میہ نزل چھہ بومبوسونان
پیالہ برتو - چاؤ برتو - رشک صد گلزار آؤ
دین و دنیا گئے منور جلوہ ماران دراؤ نوون
نوکتہ توحید کو و نان پانے سہ خوش گفزار آؤ
پور حمد لوکپو بڈلو یام نالکین پیغام بوڑ
گمر ہو لب راسگار می راست کارن یار آؤ
نورِ نازک جلوہ ماران ظلماتیں مہمتہ سوتان!
نرخیا! راتزن گلس منز میریہ پتھہ سالار آؤ